

# The One With The Inappropriate Sister

---

Written By: Shana Goldberg-Meehan

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

With Help From: [Aaron Miller](#)

## 510 兄妹情

停职后的罗斯百无聊赖，想教乔伊写电影剧本。

但是，罗斯希望乔伊工作的时候，钱德却想找乔伊玩，两人因此关系紧张。

菲比为穷人作义工，募集圣诞节礼物，但捐来的礼物都差强人意，菲比对捐献者表示了不满。

莫妮卡安排瑞秋和丹尼约会。

一切顺利，但后来瑞秋发现丹尼对他妹妹 Krista 有异乎寻常的兴趣。



## 5.10 The One With The Inappropriate Sister

Because of his boredom while away from work, Ross offers to help Joey focus on writing a movie.

Things get a little tense, however, when Ross wants Joey to work and Chandler wants to play 'Fireball.'

Phoebe volunteers to collect Christmas donations for the poor, but ends up getting a bucket full of unwanted 'contributions,' so she gets tough with the donors.

Monica arranges for Rachel and Danny to go out.

It seems to be going very well until Rachel discovers that Danny has an unusually close relationship with his sister, Krista.

---

[Scene: Chandler, Joey, and Ross's apartment, Ross is cleaning out the fridge. Joey walks from his room. He looks like he just woke up.]

clean out v. 清理 打扫干净

**Joey:** What are you doing?

**Ross:** I...reorganized the fridge. See, bottom shelf: meats and dairy. (There's nothing on the shelf.) Middle shelf: fruits and vegetables. (There's one lone tomato.) And top shelf: expired products. (The shelf is jammed packed.)

reorganize v. 重新布置/lone adj. 孤独的/expired adj. 过期的

**Joey:** Why are you doing this?

**Ross:** Because I am bored...Out of my mind. I've already been to the bank, post office, and the dry cleaners.

out of one's mind adj. 抓狂的/dry cleaner n. 干洗店

**Joey:** Dude, you just described seven days worth of stuff. You've got to spread it out a little, you know. Haven't you ever been unemployed?

spread out<俚> Chill, Chill out, Calm down 放轻松/unemployed adj. 失业的

**Ross:** Hey, I am not unemployed. I'm on sabbatical!

sabbatical n. 1. 休假 公休 2. =sabbatical leave (美国某些大学给大学教师每七年一次的)公休假 3. =sabbatical year (《圣经》中的)安息年<美>休假年

**Joey:** Hey, don't get religious on me, ok. (Ross looks a little confused.) A guy in your position needs to be a little better at relaxing. You know. Why do you think we have the comfortable chairs? Huh...come here: sit down. (Ross sits down.) Ready? (Joey flips the foot rest up.) Ahh!! (He reclines the chair fully.) Ohh, yeah!! Huh?!

don't get religious on sb 不要和我谈宗教/flip up v. 弹出/recline v. 使斜倚 使躺下

**Ross:** So what, we just sit?

**Joey:** Ohh, no, no. We're not going to just sit. (Joey sits down and hits the speed dial button on the phone.) Shhh. (It begins to ring.)

**Chandler:** (Answering the phone at work) Hello, Chandler Bing.

**Joey:** (In a high pitched female voice) Hello Mr. Bing...I love you.

**Chandler:** (Angrily) Alright, whoever this is, stop calling me! (Ross and Joey laugh silently.) It's been six months! ~~It's~~ not funny!

**Joey:** I can see you, Mr. Bing. You look sexy in your new suit.

**Chandler:** Leave me alone! For the love of God, leave me alone!!!  
(Joey hangs up.)

for the love of adv. 为了...起见

**Joey:** And that's Wednesday. (He reclines in his chair.) Ohh.

### Opening Credits

[Scene: Central Perk, Chandler, Ross, Joey, Monica, and Rachel are there. Phoebe walks in ringing a bell.]

**Phoebe:** Hey you guys, guess what?

**Chandler:** The British are coming 英国人要打过来了?

The British are coming :菲比成为了圣诞老人 '她接受人们慈善捐款 '然后给捐款人播洒快乐 °当她进入中央珀克咖啡馆边摇着铃铛边问 :『你们猜发生了什么?』经常贫嘴的钱德勒又忍不住了 '说:『是不是英国人又打过来了? (The British are coming?)』1775年4月 '英军挺进列克星敦和康克德 '银匠里维尔就是通过钟声报告『英国人来了(The British are coming)』的 '这是独立战争的开始 °

**Phoebe:** Ohh, you and your ways. (She shakes the bell at him and sits down.) Since it's Christmastime. I'm going to be one of those people collecting donations.

Christmastime n. (=Christmastide) 圣诞节期/collect donation v. 筹集募捐

**All:** Ohh.

**Phoebe:** (Excitedly) Yeah, I already have my bell and later on...I get my bucket.

bucket



**Chandler:** Ohh.

**Phoebe:** Yeah, yeah, I'm going to be out there **spreading joy** to the people. I mean, last year, I spread a little joy but **not really enough**. So this year, I'm going to do the whole city.

**Monica:** You know, I knew a girl in high school who did that. She was **very** popular. (Chandler laughs.)

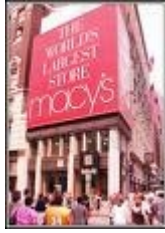
**Phoebe:** It's weird, **you're starting to sound a lot like** Chandler lately.

**Monica and Chandler** (with one voice) **That is so not true.**

**Joey:** So Pheebs, where are you doing all, your bell ringing?

**Phoebe:** Ohh, they gave me a **great spot**. Right by *Macy's*. Yeah, they **hardly ever give** such a good spot to a rookie, but I'm the only one who can sing "Merry Christmas" in 25 languages. (She smirks.) I lied.

**rookie** n. 新手/**smirk** v. 傻笑/*Macy's* 'is a chain of American department stores(n. 百货公司) with its flagship store(n. 旗舰店) in Herald Square, New York City, which has been billed as(v. 用海报宣传为) the "world's largest store" since completion of the Seventh Avenue addition[n. (房屋的)增建部分] in 1924. The company also operates two other national flagship stores, at San Francisco's Union Square and the former Marshall Field's flagship on State Street in the Chicago Loop. The company also has several divisional flagship stores, including in Atlanta, Miami, St. Louis, and Seattle. The company is also well-known for sponsoring the annual Macy's Thanksgiving Day Parade, a parade held on the streets of New York City annually since 1924. The company is part of the Cincinnati(n. 辛辛那提)-based Federated Department Stores.



**The Macy's in downtown Cincinnati, home of Federated Department Stores.**

**Rachel:** Oh my god. Ok you guys, there's Danny. Watch. Just watch this. (He **walks past** the couch **to** the counter.) See?! Still pretending he's not interested. Ok, he's coming over. Just **pretend like** we don't know him. We've forgotten who he is.

**Danny:** Hey guys.

**All:** Hey Danny.

**Monica:** Danny? You know Rachel? She's nice. **She's not bad to look at**, right?

**Rachel:** Thanks, Mon.

**Danny:** Well, of course.

**Monica:** Do you want to **go out on a date with** her?

**Rachel:** Monica!!!

**Danny:** (Looking at Monica) Absolutely! Is Friday okay?

**Monica:** Friday's perfect...She can't wait.

**Danny:** (To Monica) On the date, I will be able to talk to her directly? (To Rachel) See ya Friday. (He walks out.)

**Rachel:** (Somewhat angrily) Okay. **What the hell was that?** You know what? Don't answer me. (Giggling) I have a date with Danny.

somewhat adv. 稍微 有些/giggle v. 咯咯地笑 傻笑

**Chandler:** All right, it's 4:30, I guess my **lunch break** is over. What are you guys gonna do?

**Ross** 'I guess if you're going back to work 'probably just hang out. You know, make some calls.

[Scene: Estelle's (Joey's Agent) Office, Joey is there.]

**Joey:** How could I not **get the part**? The play was about a 29-year-old Italian actor from Queens.

Queens :纽约由曼哈顿(Manhattan) `布鲁克林(Brooklyn) `皇后(Queens) `布朗克斯(Bronxs) 和斯塔滕岛(Staten Island) 五个区. 皇后区算是纽约的穷人区, 皇后区是穷乱脏的地方 基本没有商业区 没有百货公司. 是移民区, 楼房基本是平房住宅. 没有高楼大厦 曼哈顿是纽约的中心区 是美国的时尚中心商业中心和金融中心/Queens :is one of the five boroughs of New York City, USA. Geographically(adv.地理位置上来说) the largest borough in the city, Queens is home to many immigrants and the two major airports. The borough of Queens is coterminous(adj.相连的) with Queens County, which is also the most ethnically diverse county in the United States. As of the 2005 American Community Survey, immigrants comprise 47.6% of its residents. It is estimated that by 2010 the majority of its population will be foreign born. With a population of 2.2 million it is the second most populous borough in New York City (behind Brooklyn) and the tenth most populous county in the United States. The 2.2 million figure is the highest historical population for the borough.



**Estelle:** Well, Telia Shire suddenly **became available**.

**Joey:** ~~She's~~ a woman!

**Estelle:** What can I say? She nailed it.

nailed<俚>to Win;to thoroughly accomplish a given task with pin-point accuracy

**Joey:** (Very discouraged) Okay, is there anything else?

**discouraged** adj. 气馁的

**Estelle:** Well, you're just going to say no again but...gay porn.

[Scene: In front of *Macys*, Phoebe is collecting donations and ringing her bell.]

**Phoebe:** Happy Holidays. Feliz Navidad. Allo, and Merry Christmas. (A man put some change in her bucket.) Ohh thank you sir. Here's some joy. (She waves her hand up and down as if she is spreading joy.)

**Monica:** (Walking in from off screen.) Phoebe!

**Phoebe:** Hey!

**Monica:** I just wanted to see how it's going.

**Phoebe:** Well, it's going okay.

**Monica:** (Taking out her wallet.) Well good, here let me help you out.

**Phoebe:** Oh, thanks!

**Monica:** Yeah!

**Phoebe:** Wow!

(Monica puts some change in Phoebe's bucket.)

**Phoebe:** Is that a new Suede jacket? It looks really expensive.

suede n. 小山羊皮 仿麂皮织物 绒面革 起毛革

**Suede jacket**



**Monica:** Yeah. I guess. (She puts more money in the bucket.)

**Phoebe:** Just get your nails done?

**Monica:** Yes Phoebe, but this is all I have. Okay? (She pours out the rest of her change purse into the bucket.)

**Phoebe:** Okay! Thanks! Happy Holidays, here's your joy. (She waves her arm and spreads her joy.)

(A man walks up and puts a dollar bill in.)

## a dollar bill



**Phoebe:** Thank you! And Happy Holidays.

(The man starts to take some change out.)

**Phoebe:** Wait, you can't take the money out.

**The Man:** I'm making change 正在换零钱. I need change for the bus.

**Phoebe:** But, can't you leave the dollar? This money is for the poor.

**The Man:** I'm poor! I gotta take the bus!

**Phoebe:** Okay, Seasons Greetings and everything, but still:

**The Man:** Bite me, blondie! (The man storms off.)

blondie <黑俚>白种女人/Bite me<粗>I would have to beleive that originally 'bite me' was a slightly more acceptable way of saying 'blow me.' Just like people use fricken instead of fuckin.

**Phoebe:** Oh, I'm going to give him something else besides joy, just:  
(She scowls at him.)

scowl at v. 怒视



[Scene: Chandler, Joey, and Ross's, Joey is telling Ross how he didn't get the part.]

**Joey:** That part was perfect for me! I can't believe I didn't get it!



**Ross:** I'm sorry, man. Hey, y'know what you should do? You should **make something happen for yourself**. Y'know, like-like write a play. Write a movie! Huh? I mean, what about those *Good Will Hunting* guys?

*Good Will Hunting* is a 1997 film directed by Gus Van Sant, set in Boston, Massachusetts(n. 马萨诸塞州). It tells the story of Will Hunting, a troubled prodigy who works as a janitor(n. 看门人) at the Massachusetts Institute of Technology, despite the fact that his knowledge of and facility with higher mathematics far outstrips(v. 超过) that of anyone in the university. Will must learn to let go of the past in order to move on with his life. *Good Will Hunting* is the story of a young man and his struggle with both himself and personal relationships, trying to work through his problems so that he can open up to others, and begin putting his immeasurable(adj. 不可估量的) intellectual potential to work. The movie was written by Matt Damon and Ben Affleck. The widely-spread rumor that *Good Will Hunting* was written by legendary(adj. 传奇的) screenwriter(n. 电影剧本作家) William Goldman was dismissed in Goldman's book *Which Lie Did I Tell?* as a joke that got out of hand(=out of control). (心灵捕手)



**Joey:** Come on Ross be realistic, y'know? If I did write something, **what are the chances** I could get those guys to star in it?

**realistic** adj. 现实的

(Ross just stares at him until he figures it out.)

**Joey:** Wait a second, I could star in it!

**Ross:** Or that.

**Joey:** I can't write! Y'know I mean I-I-I'm an actor, I could act like a writer. Here....But see? Nada. I don't have the **discipline that takes**, y'know? I can't do it.

**discipline** n. 训练 修养/nada <西>nothing

**Ross:** I'll help you. Yeah, I'll **make up a schedule** and make sure you **stick to it**. And **plus**, it'll give me something to do.

**Joey:** Really? You'd-you'd do that for me?!

**Ross:** Yeah!

**Joey:** Thanks!

**Ross:** (grabbing a notepad and sitting down) All right, we'll **start off slow**. The only thing you have to do tonight is **come up with the name of your main character**.

**Joey:** Done!

**Ross:** And it can't be Joey.

**Joey:** It's not.

**Ross:** Or Joseph.

**Joey:** (disappointed) Oh.

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is returning. Monica enters from her room wearing nothing but a robe.]

**Monica:** Hey, what's up?

**Rachel:** I just saw Danny **getting on the subway** with a girl and he **had his arm around her**.

**Monica:** Oh, honey, I'm sorry.

**Rachel:** Well, you should be, this is all your fault! You meddled in our relationship!!

**meddle in v. 干预 管闲事**

**Monica:** You had no relationship!!

**Rachel:** No, but I was doing my thing and everything was going according to the plan!

**Monica:** Oh God, stop with the plan! So what, so what you saw him with a girl? Who cares?! That doesn't mean anything! Now look, you're going to **go out on a date with** Danny and you're going to be so charming he's gonna forget all about that stupid subway girl.

**stop with <美口>停止做**

**Rachel:** She was kinda stupid. You're right. All right, I'm just gonna go on the date. I'm gonna go on the date. That is the new plan.

(Rachel goes into her room and closes the door. Which allows Monica to let Chandler out of her room.)

**Monica:** Come on, hurry!

(Chandler runs out the door and closes it behind him. After a short pause the door opens and Chandler comes rushing back through, grabs Monica, kisses her good-bye, and heads back out.)

[Scene: Chandler, Joey, and Ross's, Joey is trying to write his movie, Chandler is playing a game on the counter by trying to flip a pingpong ball with a spoon into a nearby bowl.]

### pingpong ball



**Joey:** Hey, how do you spell suspicious?

**Chandler:** Why?

**Joey:** Because I think this character is going to be suspicious about stuff.

(Chandler makes it into the bowl.)

**Chandler:** Yes! Chandler Bing, 7! Chandler *Bing*, 0.

**Joey:** You're driving me crazy with that!

**Chandler:** Okay, I'll stop.

**Joey:** Don't stop! Move the bowl further away! Ross could make that shot!

(Chandler slides the bowl to the far end of the counter. He tries again, but he hits the spoon too hard and the ball goes flying away.)

**Joey:** Well, you suck! But at least you **suck at** a man's game now.

**Chandler:** You wanna play?

**Joey:** Chandler, I can't be playing games, Ross is gonna be home soon. And I have to write five whole pages if I'm gonna stick to his schedule.

**Chandler:** Well, so, play for the next 30 minutes and then write until he gets home.

**Joey:** (jumping up) All right! But uh, listen, what do you say we **crank it up a notch**?

**crank** vt. 用曲柄启动(或旋转)使加快/**notch** <口>等 级/**crank it up a notch** : V+up a notch (or two)是把什么东西的数量或者程度提高一点点。

**Chandler:** I'm intrigued.

**intrigued** adj. 好奇的 被迷住了的

**Joey:** All right, all we need is a little lighter fluid.

**lighter fluid** n. 液体打火机 液体的引燃器



**Chandler:** Okay, but be careful okay, because I wanna **get** our security deposit **back**.

**security deposit** n. 安全保证金/**deposit** n. 存款 押金 保证金

**Joey:** Yeah, I think we **said good-bye to** that when we invented hammer darts.

**dart** n. 标枪 飞镖

**hammer dart**



**Chandler:** Do you even remember which part of the wall is not spackle?

spackle v. n. 填泥料



**Joey:** Uh yeah, right here. (He punches his fist through the wall next to the door.)

[Scene: In front of *Macys*, Phoebe is still ringing her bell. A guy puts some change into the bucket.]

**Phoebe:** Thank you, Happy Holidays.

(Another woman walks up and throws something into the bucket.)

**Phoebe:** Now, that's trash. Young lady, you can't: (The lady ignores her and walks off.) Hey! Stop that young lady, she donated trash!

(Another guy walks by and throws his light cigarette butt in the bucket.)

light cigarette butt n. 仍然燃烧着的烟屁股



**Phoebe:** Hey!! (The bucket starts smoking.) The charity's on fire! Help! (Yet another guy walks by carrying a cup, which Phoebe grabs.) Oh good! Thank you, I need that. (She throws onto the smoldering fire.)

Suddenly the bucket **erupts in flames.**) Whoa! What is that?! (She sniffs the cup.) (To the guy.) It's nine o'clock in the morning!

**smolder vi.** (无火苗地)闷烧 熏烧 闷燃烧尽/**erupt vt.** 喷出/**sniff v.** 嗅

### **smoldering fire**



[Scene: Chandler, Joey, and Ross's, Ross is reading what Joey wrote.]

**Ross:** All right. (Reading.) A room. A man enters, he looks suspicious. (Stops reading and **flips the page to find** the next one **is blank.**) That's it? (Joey shrugs.) Joey, you're supposed to have **five** pages done by now! Including an exciting incident! (**Flipping through** the rest of the pad.) And what is, and what is all this?! (Reading.) The official rulebook of Fireball.

**rulebook n.** 规则手册/**fireball n.** 火球

**Joey:** Yeah, that's the uh, game we were playing.

**Chandler:** (entering from his room carrying a fire extinguisher and wearing oven mitts) Oh yeah, it's great! See you take a tennis ball, a bowl, and some lighter fluid | Op! Op! (He puts out a small fire which has re-ignited in his room.)

**fire extinguisher n.** 灭火器/**oven mitt n.** 烤箱防烫手套/**tennis ball n.** 网球/**put out v.** 扑灭/**reignite v.** 再次引燃

### **fire extinguisher**



### **oven mitt**



**Ross:** This is helping your career?! Huh? I thought you wanted to be an actor not the creator of crazy lawsuit game!

lawsuit n. 诉讼(尤指非刑事案件)

**Joey:** You're right, you're right, I'll get back to work.

**Ross:** (To Chandler) And shame on you! You should know better, Joey needs to work. (To Joey) Now come on!

shame on you <口>真为你感到害臊 真为你蒙羞 为你感到丢脸！

**Joey:** Hey!

(He tries to fire a burnt tennis ball into the bowl Chandler is standing by, but Ross grabs the ball away from him.)

**Ross:** No! Ah-ah-ah-ah-ah! You can have this back when the five pages are done! (After Joey walks past, Ross throws the ball down in pain.) Ahh! (Chandler shows him the burn spots on his oven mitts.)

have sth back v. 要回 收回

[Scene: Outside Danny's apartment, Danny and Rachel are returning from their date.]

**Danny:** I had a really nice time tonight.

**Rachel:** So did I. I'm really glad Monica asked us out.

(He kisses her.)

**Danny:** I'd love to ask you in, but uh, my sister's visiting and I think she's asleep on the couch.

asleep adj. 睡着的 熟睡的

**Rachel:** Your sister? Your sister's asleep on the couch? (Danny nods, "Yes.") Ohhh! I saw you with her on the subway and now she's asleep on the couch!

**Denny's Sister:** (opening the door) Oh, I thought I heard you 我猜就是你来了.

**Denny:** Oh hey, great, you're up. Rachel, this is my sister Krista. Krista, this is Rachel.

be up v. 起床

**Rachel:** Hi!

**Krista:** Nice to meet you. I wish you'd told me we were having company, I'd fix myself up!

have company v. 有客 招待客人/fix sb up v. 梳妆 打理

**Denny:** Like it would help.

**Krista:** You are so bad! (Hits him softly.)

**Denny:** You are! (Hits her back.)

**Krista:** You are! (Hits him softly.)

**Denny:** You are! (Hits her back.)

**Krista:** You are! (Hits him softly.)

**Denny:** You are! (Hits her back.)

**Krista:** You are! (Hits him harder this time.)

**Denny:** You are so dead! I'm gonna get you.

(He starts chasing her around Rachel a couple of times before she runs into the living room and he tackles her on the couch where he starts tickling her.)

tackle vi. 捉住 扭倒/tickle vt. 呵...痒 使发痒



**Rachel:** (not sure what to do) Uh, it was very nice meeting you. (They continue to ignore her.)



## Commercial Break

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is complaining to Ross and Monica about the bucket.]

**Phoebe:** Nobody! Nobody respects the bucket! You wouldn't believe what people put in here! Look! (Hands it to Monica.) Okay, does this look like a garbage can to you?

garbage can n. 垃圾桶

**Monica:** No.

**Phoebe:** Does it look like an ashtray?

ashtray n. 烟灰缸



**Monica:** No.

**Phoebe:** Does it look like a urinal?

urinal n. 尿壶 小便池



**Monica:** Eww!! (Throws the bucket down.)

**Ross:** So Pheebs, are you gonna go back out there or what?

**Phoebe:** Well, yeah! But I'm not gonna take anymore crap. Okay? No more Mrs. Nice Bucket!

**Monica:** Yeah, good for you. Y'know you're tough, you lived on the streets.

good for you<俚>You say this when you are happy for the person your saying it to. You feel they deserve whatever good thing is happening to them, you mean well but feel detached(adj. 分离的 不带感情的 与己无关的) and careless about it anyway.

**Phoebe:** Yeah, I'm gonna go back to being Street Phoebe. Yeah! Oh but, y'know what? I can't go totally back because Street Phoebe really wouldn't be friends with you guys. Sorry. (Leaves.)

**Rachel:** (entering from her room) Hey!

**Monica:** Hey!

**Rachel:** Hey, umm, can I ask you guys something?

**Monica and Ross:** Sure.

**Rachel:** Uh, I don't have any brothers so I don't know, but uh, did you guys wrestle?

**Ross:** Oh-oh, yeah.

**Monica:** All the time. In fact, I was undefeated.

**Ross:** Uh, you weighted 200 pounds.

**Monica:** Still, I was quick as a cat.

still conj. 然而 但是 尽管如此

**Rachel:** Well, I met Danny's sister yesterday, and uh that was actually the girl on the subway.

**Monica:** Oh, you're kidding.

**Rachel:** Yeah, they were very y'know:wrestley. But, I guess that's normal?

**Monica:** (laughing with Ross) We don't, we don't wrestle now.

**Ross:** Yeah, not since I got too strong for you.

**Monica:** Too strong for me?

**Ross:** Yeah.

**Monica:** You wanna go right now? 'Cause I'll take you right now, buddy! You wanna go?

**Ross:** Oh fine.

**Monica:** Ready? (They **grab a hold of each other's necks**.) Wrestle!  
(They start wrestling.)

**grab hold of v. 抓紧**

**Rachel:** Okay, y'know what uh, actually, that's great. That helps a lot. Thanks. (She leaves them to wrestle.)

[Scene: Chandler, Joey, and Ross's, Ross is cleaning the foosball table, Joey is **working on his script**.]

**Chandler:** (entering from his bedroom) Guys, come on! Let's go! **The puck drops in 20 minutes 冰球比赛再过 20 分钟要开始了!** Come on, Joe!

**puck n. (冰上曲棍球用) 橡皮圆盘** [每次 hockey 开打前都由裁判扔在中线处 双方争夺表示比赛正式开始]



**Ross:** Joey's not going.

**Joey:** (To Chandler) I didn't finish my five pages.

**Chandler:** Well, why can't you finish them tomorrow?

**Ross:** Because tomorrow he's redoing yesterday's pages.

**redo vt. 再做 改装 修改**

**Joey:** Yesterday's pages did not **reflect my best work**.

**Chandler:** (To Ross) Why don't you **cut him a little slack**? Okay? Maybe if he **relaxes a little bit**, he'll get some work done.

**slack n. 松弛 懈怠 懒散**

## Cut me some slack

“Cut me some slack!” 是我最常听到的句子之一。原因嘛，读下去就知道了。:)

看看cut sb some slack的**定义**：to not judge someone as severely as you usually would because they are having prob time. 也就时说，当某人表现不好或者犯错的时候，如果情有可原，就可以cut him/her some slack，类似中文里的“放某人一马”。

Tom is often late for work these days, but I'm sure boss will cut him some slack. After all, his wife just died. (Tom的儿子一定不会追究。毕竟，他的妻子刚去世。)

I know you've been through a lot, so I'm willing to cut you some slack here. But, don't you yell at me again, okay? (我知道你最近不好受，所以我愿意放你一马。但是，以后别再对着我大吼大叫了！适可而止，别太过分。)

顺便提一下另一个带cut的常用词组：cut it. 此cut it非彼cut it (= cut something)也。后者大家应该都熟悉——拿刀砍某物。前者意思是。它有点类似make it (= be successful)，往往用在否定句(not cut it)和反话(yeah, that's gonna cut it)里。定义可参见第二个条目)。举个例子：

A: Damn it! How many times do I need to tell you "everyday" is an adjective? You go to school "every day", not "everyday". (告诉你多少次你才记住啊？Everyday是形容词，和every day是两回事！)

B: Oh, cut me some slack. It's not like you can't understand me. I was just typing too fast, you know. (啊呀，别老揪着我。只不过打字打快了点嘛。)

A: I'm sorry. Lame excuses just won't cut it. (抱歉，这种态度别想学好英语。)

**Ross:** I think he's been relaxing enough, thanks to you and Fireball.

**Joey:** Dude, if you think Fireball's relaxing, you've obviously never played.

**Chandler:** The only reason you're doing this to Joey is because you're bored. Okay, **it's not his fault** that you're unemployed.

**Ross:** I am not unemployed. I'm **on sabbatical**!

**Joey:** Come on look guys, don't fight.

**Ross:** And **the reason** I'm doing this **is because I** am Joey's friend. And if you **were** a good friend, you'd **be** doing the same thing.

**Chandler:** Oh, so **being a good friend means** acting like a total jerk?

jerk <美俚>蠢人 古怪的人

**Ross:** If it does? Then you're an amazing friend of mine.

**Joey:** Hey-hey guys, hey! How about we **settle this over** a friendly game of Fireball? Huh? I'll go unhook the smoke detectors!

settle A over B v. 通过B的方式来解决A的问题/unhook vt. 从...取下 解开  
/detector n. 侦察器 探测器

**smoke detector n. 烟雾报警器**



**Ross:** How about we settle this right now! (He rips up the tickets.)  
There! Now, no one's going to the game. Ha-ha-ha!

rip up v. 把...撕成碎片

**Chandler:** I paid for those tickets!

**Ross:** No you didn't. You said you would, but you never did!

**Chandler:** Oh yeah! (Makes an unintelligible taunting sound.)

unintelligible adj. 无法理解的/taunt n. v. 嘲弄 奚落

[Scene: Central Perk, Monica, Rachel, Joey, and Chandler are listening to a story being told by Danny and his sister.]

**Danny:** : so we finally get to the top of the mountain and airhead here (His sister) forgets the camera!

airhead <军>空头堡 空军前进基地 <俚>脑袋空空如也的傻瓜蛋[<俚>a stupid person(i. e. there is air where brains should be)]

**Joey:** Oh, y'know the same thing happened to me one time.

**Chandler:** When did that happen to you?!

**Joey:** Don't you remember when we were jogging in the park and we saw that really pretty bird and wanted to take a picture | I didn't have my camera!

jog vi. 慢跑

**Chandler:** Oh yeah. First of all, chasing the churro guy isn't jogging.

A churro is a fried-dough pastry-based snack which originated in Spain, and is popular in Latin America, France, Portugal, the USA, and Spanish-speaking Caribbean islands. It is sometimes referred to as a Spanish doughnut (n. 油炸圈饼) or Mexican doughnut. The churro is similar in shape to the horns (n. 羊角) of the Churro breed of sheep which is reared (v. 饲养) in the Spanish grasslands (n. 草原 牧草地). Porras are similar but with a round thicker cross section (n. 横截面), so named due to the fact that they usually resemble the form of a club. The churro is typically fried to a crunchy (adj. 发嘎吱嘎吱声的 易碎的) consistency (n. 粘稠 坚硬度). Its surface is ridged (v. 起皱) due to being extruded (v. 挤压) from a churrera, a syringe (n. 注油器) with a star-shaped nozzle (n. 管口 喷嘴) (round for porras). Churros are generally prisms (n. 棱柱) in shape, but instead of being straight they may be curled or spirally twisted.



**Chocolate con churros**

**Krista:** Oh, this is so good (A piece of cake.) you have got to try it. (She takes some on her finger and feeds it to Danny. Then takes a little more and does it again. Meanwhile, the rest of the gang stares on in shock. Then they pick up a part of it and some filling falls into his lap.)

filling n. 填补物 饼馅

**Danny:** Oh, damn! I got it on my pants.

**Krista:** Here, I'll get it. (She grabs a napkin and tries to wipe it up. The thing that gets the rest of the gang going is that she's whipping awfully close to his crotch. In fact, she is whipping his crotch. Chandler's about to come out of his chair.)

wipe up v. (把打翻的东西)擦干净 消灭/crotch n. 分叉处 丫叉 胯部/whip v. 搅打(蛋 奶油)拍击

**Krista:** We'd better take these pants off upstairs or that stain's gonna set.

**Danny:** Yep. (To Rachel) I'm gonna wear these on our date tonight.

**Rachel:** Oh, great!

**Chandler:** Okay, bye! (To the gang.) Oh my God!!

**Monica:** That was unbelievable!

**Rachel:** Okay, see? I told you!

**Joey:** Yeah, wow, sorry Rach.

**Chandler:** I don't believe they're brother and sister.

**Joey:** They're brother and sister!!!

**Chandler:** I guess you'll have to cancel your date.

**Monica:** And call their mother.

[Scene: In front of *Macys*, Phoebe has adorned her bucket with numerous signs. Like "We are not a urinal!" and "I have no *Macys* info." And other stuff like that. She also has a scowl on her face as she is ringing her bell. A little old lady walks up to make a donation but Phoebe stops her.]

adorn v. 装饰/info n. 信息

**Phoebe:** Oh whoa-whoa-whoa! Wait a minute, open up your hand; let me take a look. (The lady opens up her hand.) Quarter. Dime. Lint? Not interested in that. (She throws the lint away.) What's this? A Canadian coin? Get outta here! (The lady walks away.)

dime n. <美>一角硬币/lint n. (旧时作)绷带用软麻布 棉绒 线头



**Canadian coin**



(Another man walks up with a drink in his hand, Phoebe stops him too.)

更多英语学习资料，就在微信公众号「英文资料库」

**Phoebe:** Whoa-whoa-whoa! No drinks near the bucket! **Set it down** over there and then you can **make a contribution**! (The guy starts to walk away **with a hurt look on his face**.) And you can **leave the hurt bunny look over there** too! (Her boss and a co-worker walk up.) Hi Bob! (The same old lady from before walks by.) (To the old lady.) I thought I told you to get outta here!

**Bob:** Uh, Phoebe we've been **getting complaints** and uh, we're gonna move you to **a less high-profile spot**.

**high-profile** adj. 高姿态的 立场明确的 倍受瞩目的

**Phoebe:** What?!

**Bob:** Umm, Ginger's gonna **take over** this corner.

**Phoebe:** That chick can't handle my corner.

**Bob:** Look, **either** you leave, **or** we remove you.

**Phoebe:** Fine. (She hands her bell to Ginger and starts to **take down her signs**.) (The same old lady walks by again.) All right, I'll give you one pointer. Look out for that bitch. (The old lady.)

**pointer** <口>暗示 线索 点子/look out for v. 留心 注意

[Scene: Danny's apartment, there's a knock on the door and he answers it.]

**Danny:** Oh, hey Rach! I thought we said seven?

**Rachel:** Yeah uh, y'know what uh, **let's skip it**.

**Danny:** What?! Why?!

**Rachel:** Umm, you-you and your sister seem to have umm, a very special bond, and :

**Danny:** Oh great! That **special** bond again! Why do women **have such a problem with the fact that** I'm **close with** my sister?

**Rachel:** Well, okay, look. I don't know, listen, I don't know what's going on here but let's :

**Danny:** Do-do you, do you have brothers?



**Rachel:** No, I have two sisters. But one of them has a very masculine energy.

**Danny:** Are you close with them?

**Rachel:** No-no, they're not very nice people.

**Danny:** Okay, listen, I really like you. Okay? I think this can go somewhere. So what if I'm close to my family, are you gonna let that stand in the way of us?

go somewhere v. (感情)顺利交往/stand in the way of v. 妨碍 阻住...的路

**Rachel:** Well, uh, I-I don't know. See when-when you put it that way 既然这么说 y'know it does sort of:

**Krista:** (calling from the bathroom) Danny! Hurry up! The bath is getting cold!

**Danny:** (seeing Rachel's shocked look) What?

**Rachel:** Yeah, okay, I'll see you later. (Gets up and runs from the apartment.)

[Scene: Chandler, Joey, and Ross's, Ross is there as Chandler enters.]

**Chandler:** Oh hey! There's some kids playing in the street, you wanna go down there and give them a project, ruin their day?

**Ross:** Hey, if they have a ball maybe you can stick razor blades in it and teach them a new game, Gonna Need Stitches Ball.

stick razor blade v. 刺入剃刀刀刃/stitch n. 针法 编结法

### Stitches Ball



**Joey:** (entering) Hey guys! I was at the library all morning and I already finished my five pages for today!

**Ross:** Yay!

**Chandler:** Great! Now, we can go to the Ranger game! (Pause) Last night!

**Joey:** No dude, Ross tore up the tickets!

**Ross:** I guess when you don't have so many distractions, it's easier for you to focus. Huh?

distraction n. 分心的事物

**Chandler:** Yeah or also when you don't have somebody **breathing down your neck** **ALL THE LIVE LONG DAY!!**

**Joey:** Yeah, well, that's fine, but **the important thing is** that I finished it. And uh, I think it's really good, but y'know it'd really help me is if I could hear it. So would you guys read it for me?

**Chandler:** All right. (Takes a copy.)

**Ross:** All right. (Takes another copy.)

**Joey:** Okay. (Reading.) "It's a typical New York City apartment. Two guys are hanging out." Ross (Points to him.)

(Ross and Chandler start to read Joey's script aloud.)

**Ross:** Hey man.

**Chandler:** What is up?

**Ross:** About yesterday, I was really wrong. I am sorry.

**Chandler:** No, it was me. I'm sorry. **I** over-reacted.

over-act v. 反应过度强烈

**Ross:** Maybe it was both of us, but we had our best friend's interest: (Pauses and looks at Joey.) But we had our best friend's interest at heart.

interest n. 重要性;影响/at heart adv. 在内心里

**Chandler:** Could I **be** more sorry. (Looks at Joey.)

**Ross:** I don't know, I'm one sorry paleontologist. (Stops reading.)  
All right Joey, we get it. (To Chandler) I'm sorry.

paleontologist n. 古生物学家

**Chandler:** (To Ross) I'm sorry too.

**Joey:** Oh no! No-no, keep reading! The good part's coming up. Keep going.

**Ross:** (reading from the script.) I am sorry, Chandler.

**Chandler:** I am sorry, Ross.

**Joey:** A handsome man enters. (Playing the part of the handsome man.)  
Hey! How's it going guys? I don't know what you two were talking about, but I'd like to say thanks to both of you. You, (Ross) you wouldn't let me **give up on myself**, and you (Chandler) well you co-created Fireball. The end.

give up on oneself v. 放弃信念/co-create v. 共同创造

**Chandler:** This took you all day?!

**Joey:** No-no, this only took five minutes. I spent the rest of the day coming up with new, Ultimate Fireball. (Takes out a bowling ball and a propane torch.) Ha-ha!

**bowling ball**



propane n. <化>丙烷

**propane torch**



## Ending Credits

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Rachel are about to read another one of Joey's efforts.]

**Joey:** (Reading the scene set up.) Okay, it's a typical New York City apartment. Two girls are just hanging out.

(Monica and Rachel begin to read from the script.)

**Monica:** Hi, how are you doing Kelly?

**Rachel:** I'm doing just fine! God, Tiffany, you smell so great!

**Monica:** It's my new perfume. Why don't you come closer where you can really appreciate it?

(They both start to read ahead.)

**Rachel:** Oh, y'know Joey, you are sick!

**Monica:** This is disgusting!

(They both throw the scripts in his face.)

**Rachel:** I'm not reading this!

**Joey:** What?! Wait-wait-wait! The handsome man was about to enter!!

**End**

---